

Jesus Atxa Agirre, 2003ko Lekuona Saria

2004 urtarrila/enero/janvier
Nº 141 zenb.

Eusko Ikaskuntza premia la trayectoria de quien fuera director de la ikastola San Fermín de Pamplona y protagonista en la recuperación de la enseñanza en euskera desde los años sesenta

Jesus Atxa Agirre euskaltzale eta euskal irakaskuntza zein kulturaren bultzatzaileak jaso du 2003ko Manuel Lekuona saria. Eusko Ikaskuntzak 1983tik ematen du sari hori euskaltzale ospetsuen obra osoaren errekonozimendu gisa.

Jesus Atxa 1920an jaio zen Aretxabaletan (Gipuzkoa) eta Durangon ikasi zuen, Jesusen Konpainiarena zen San Jose ikastetxean.

Gerra Zibila 1936an pizturik, Belgikara jo zuen. Bertan bere burua prestatzen jarraitu zuen ordena horretan sartzeko asmoz; gero, Kolonbiako Bogotara joan zen, nobiziatu berria ireki behar zutelara-eta. Hiri hartan, bertan behera utzi zituen jesuita ikasketak eta Filosofia eta Letretan lizentziatu zen Universidad Javieriana delakoan. Ameriketara, Caracas hartu zuen bizileku, euskaldun ugari baitzen Venezuelako hiriburua horretan. 1945a arte luzatu zen Ameriketara barrena egindako periploa, urte hartan sorterrira itzultzea erabaki baitzuen.

Jardunbidea

Elorrión, Jesus Atxa Bizkaiko Aurrezki Kutxan lan egin zuen eta parrokiako abesbatzaren zuzendaria izan zen. Aldi bat metalaren sektorean lan egin ondoren, hirurogeiko urteen hasieran, euskarazko klaseak eman zituen Elorrioko kooperatiba eskolan. 1964an Bilbora joan zen Edili, euskararen aldeko kultura elkartearekin lan egiteko. Handik aurrera, ikastolak bultzatze lanari eskaini zion Jesus Atxak ardurua nagusia. 1970ean, José Cortesek, Príncipe de Viana erakundearen idazkari eta Nafarroako euskal hezkuntza mugimenduko aitzindariak, Iruñeko San Fermín ikastolako zuzendaritza eskaini zion, eta kargu horretan jarraitu zuen.



1984an jubilatu arte.

Amets hirueleduna

Bizkaiko Ikastolen Federazioaren sortzailea 1978an -horren omenaldia jaso zuen joan den udaberri-, Nafarroako Ikastolen Federazioaren laguntzaile iraunkorra eta Euskaltzaindiko Ohorezko Kidea dugu Jesus Atxa. Etorrizunari begira, amets bat

Una figura capital

El Premio Lekuona 2003 nació en 1920 en Aretxabaleta, si bien la suya ha sido una vida itinerante: residió en América hasta 1945, luego se instaló en Elorrio y en 1964 fue a vivir a Bilbao. En esta ciudad tomó contacto con el movimiento a favor de las ikastolas. Director de la ikastola San Fermín de Pamplona de 1970 a 1984, fue uno de los principales promotores de las Federaciones de Ikastolas de Bizkaia y Navarra. Jesús Atxa ha sido figura capital para la recuperación de la enseñanza euskaldun a partir de los años sesenta.

duela aitortzen du: "euskaldunak hiru hizkuntzatan mintzatzea, euskara horien artekoa dela, noski".

Remigio Mendibururen brontzeko eskultura batek eta saridunaren biobibliografiaren argitarapenak gauzatzen dute Manuel Lekuona Saria. eta horrela omenduko da Jesus Atxa oraindik zehaztugabeko egunean egitekoa den ekitaldi publiko batean.

En Iruñea, la Junta Permanente hizo balance del ejercicio 2003



El 19 de diciembre, en Iruñea, la Junta Permanente de Eusko Ikaskuntza celebró su última reunión del año. Con tal motivo, el Presidente Javier Retegui (en la foto) presentó un completo informe sobre la actividad desplegada por los órganos rectores durante el pasado ejercicio y desgranó las principales líneas de trabajo para el 2004.

Plan estratégico

La Junta Permanente aprobó la celebración en el mes de mayo de la Asamblea General de Socios ante la que se presentará el Plan Estratégico. Retegui anunció que este Plan -cuya principal finalidad es dotar a la Sociedad de herramientas de gestión acordes con una entidad moderna- está prácticamente redactado, a expensas de que culmine la reflexión que están llevando a cabo las Secciones Científicas sobre su futuro. Aspecto igualmente reseñable dentro del Plan Estratégico es el relativo a la relación con otras entidades: "Es

propósito de Eusko Ikaskuntza seguir siendo punto de referencia de entidades científico-culturales, y en determinados campos pretendemos convertirnos en aliados naturales de ellos. Estamos tendiendo la mano a otras entidades que quieran hacer el viaje con nosotros, y de esta manera conseguir resultados mejores y más económicos", afirmó el Presidente ante la Junta Permanente.

Presupuestos

Respecto a las relaciones con las Administraciones públicas, la Junta constató con satisfacción que el Acuerdo Marco con Gobierno Vasco y Diputaciones Forales se ha llenado de contenido en 2003, propiciando múltiples contactos con sus respectivos Departamentos. También se verificó un encuentro con el Secretario de Estado de Universidades en aras a recuperar niveles anteriores de la aportación de la Administración General del Estado a Eusko Ikaskuntza. El Secretario -informó Javier

Retegui- reconoció que la Sociedad es la entidad que mejor rentabiliza el gasto de todas las Reales Academias y entidades similares integradas en la correspondiente partida presupuestaria. No obstante, y pese a la disminución del apoyo proveniente del Ministerio, el ejercicio 2003 podrá darse por equilibrado desde el punto de vista presupuestario una vez confirmadas las ayudas especiales recibidas desde el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco y de la Diputación de Gipuzkoa.

Las Fundaciones

Por último, en su informe ante la Junta Permanente el Presidente aludió a la actividad desarrollada por las Fundaciones Euskomedia y Asmoz, que definió como "herramientas valiosísimas para el desarrollo integral de Eusko Ikaskuntza", y manifestó su deseo de que a lo largo del nuevo año se pongan en marcha los dos órganos consultivos de la Sociedad: la Academia y el Comité de Excelencia Social.

Première année

"J'ai constaté que notre Société est estimée pour ses valeurs intrinsèques et pour ses réalisations", affirme Xabier Retegi devant le Conseil Permanent.

Premio Buber al mejor medio de comunicación para 'E&M'



Euskonews & Media, el semanario electrónico sobre temas culturales, sociales y científicos que edita Eusko Ikaskuntza, ha obtenido el Premio como Mejor Medio de Comunicación en la cuarta edición de los Premios Buber, que otorga la Asociación de Internautas de Euskadi y cuya entrega se hizo el 3 de diciembre en Palacio Euskalduna de Bilbao.

La participación en los "Buber Sariak" ha estado abierta a todas las webs vascas, tanto privadas como institucionales, y en las votaciones

finales han podido intervenir libremente todos los internautas.

El presente galardón supone un reconocimiento a la calidad y riqueza de contenidos de *Euskonews & Media*, revista que actualmente cuenta con 30.000 lectores semanales.

En la foto, Arantza Cuesta, Gestora de la Fundación Euskomedia de Eusko Ikaskuntza, responsable de la edición de *Euskonews & Media*, junto con dos de los premiados en distintas categorías.

L.A.G.

Lurralde Antolamenduko Gidale-roak (L.A.G.) onartu zirenetik sei urte iragan direlarik, *Euskonews & Media* aldizkariak monografiko bat eskaintzen dio lurralde eta azpiegitura politikoaren alderdi garrantzitsu honi. Hasierako orrian, Lurralde Antolamendu eta Bioaniztasun Sailburuordea den Abel Muniategirekin egindako elkarrizketa biltzen du urtarreko aleak, 23.ak. *Gaiak* atalean, Martín Arregi San Miguelek L.A.G. horiek onartu zirenetik jarraitu den jardunbidea aztertzen du, eta arlo zein lurralde plan zehatzei buruz idazten dute Mikel Eletxiderra, Alberto Zabala eta José M^a Ezkiagak

Las D.O.T.

Las Directrices de Ordenación del Territorio, tema del monográfico de *Euskonews & Media* del mes de enero.

Beca para Tolosa

Ana Galdos Monfort ha obtenido la beca convocada por Eusko Ikaskuntza y el Ayuntamiento de Tolosa para la preparación de una nueva señalítica urbana que permita destacar algunos paisajes y enclaves históricos de la localidad. Por espacio de cuatro meses, la becaria se encargará de la recopilación y análisis de los datos, así como de la redacción de los textos y obtención de los gráficos que se reproducirán en once paneles. Ana Galdos es licenciada en Historia por la UPV-EHU, experta en Gestión de Recursos Culturales y se halla cursando el doctorado en Didáctica de las Ciencias Sociales y del Patrimonio en la Universidad de Barcelona.

Alegría-Dulantzi

El municipio alavés de Alegría-Dulantzi fue objeto de una beca concedida a Ana Belén Sanjurjo Díaz el pasado mayo. El trabajo de la becaria consistió en buscar referencias sobre Dulantzi en material bibliográfico y en la documentación contenida en archivos locales, provinciales y estatales. Al término del trabajo, el tribunal calificador estimó aconsejable que la investigación se ampliara a fin de abarcar aquellos archivos que en la primera fase no pudieron ser espigados, y con los cuales se completaría el vaciado documental en torno a dicha localidad de la Llanada. En atención a ello, Eusko Ikaskuntza y el Ayuntamiento de Alegría-Dulantzi han concedido a Ana Belén Sanjurjo Díaz una nueva dotación para que pueda aquilatar la investigación sobre las fuentes documentales de la villa.



Jardunaldiak - Jornadas - Journées

Kardaberaz oroitzuz

Agustin Kardaberaz hirugarren mendeurrenaren kariaz, abenduaren 29 eta 30ean ekitaldi akademiko bi hartu zituen Hernanik, euskal letren pertsonaia ospetsu hori aztergai zutela. Jardunaldiok, Jerardo Elortza, Joseba Zuazo eta Juan Madariaga irakasleen ardurapeko dibulgaziozko hitzaldien erara egituratu ziren.

Horiek Agustin Kardaberaz garaiko kultura zein hizkuntza testuingurua eta haren misiolari lana aztertu zituzten, baina baita *Eusqueraren berri onac* liburuaren egileak egungo ikuspegitik duen garrantzia ere.

Euskal historiografiari buruz

Bizi-biziki eta erakargarriak gertatu ziren Gasteizen Historia eta Geografia Sailak deituriko jardunaldiak, *Vasconia (Eusko Ikaskuntzaren Historia eta Geografia Saileko Koadernoak)* aldizkariaren hogeigarren urteurrena dela eta.

Abenduaren 10, 11 eta 12an, hogeita hamarren bat adituk euskal historiografiaren egoeraz eztabaidatu zuten, bai eta aztertu ere jakintzagai horrek ukitzen duen aldi bakoitzari buruz pilaturiko ezagupenak, euskarazko produkzio historikoa eta euskal diasporari dagokiona.

Foro horretan, gainera, *Historia a Debate* proiektuaren aurkezpen

ofiziala burutu zen, Santiago Compostelako Unibertsitateko irakasle Carlos Barrosen ardurapean.



Eusko Ikaskuntza, encore plus présente à la Foire de Durango

Cette année encore Eusko Ikaskuntza était présente à la Foire du Livre et du Disque Basque de Durango, la plus importante célébrée en Euskal Herria tout au long de l'année.



En même temps que la Foire inaugurait un nouveau pavillon couvert, Eusko Ikaskuntza augmen-

tait sa présence avec deux stands: l'un pour des publications sur papier (révues, cahiers, livres), et

l'autre pour le multimédia (publications en version digital, jeux didactiques, etc.), doté d'ordinateurs à usage gratuit, ce qui permettait au public de voir et de jouer avec les produits électroniques d'Eusko Ikaskuntza.

En ce qui concerne les ventes, le jeu didactique *Erdi Aroa Euskal Herrian* (collection *Ikasi Jolasuz*, n° 3), a été le plus sollicité, et parmi les publications, les derniers numéros de la R.I.E.V. (*Revista Internacional de Estudios Vascos*) suivi du monographique sur Resurrección M^a de Azkue (collection *Lankidetzan*, n° 26).

Becas - Bekak - Bourses

Apraiz eta Zumalabe 2004

Hizkuntza eta Literatura, Historia-Geografia eta Historiaurrea-Arkeologia dira 2004 urteko Angel Apraiz Bekaren deialdiari dagozkion jakintzagaiak. Bestalde, Antropologia-Etnografia, Gizarte eta Ekonomia Zientziak, Zuzenbidea eta Komunikabideak alorrei dagozkien ikerlanak bultzatuko ditu Agustin Zumalabe

Bekak. Beka biotako edozeinetan interesaturik egon eta hartarako lehiatu nahi dutenek, lan proiektuari buruzko txostena eta curriculum, bai eta 1, 2 eta 3 inprimakiak ere (Eusko Ikaskuntzaren webgunetik hartzekoak) aurkeztu beharko dituzte otsailaren 28a baino lehen. Urtebetea da beken gehienezko iraupena, eta 4.600 euro dagozkien diru-kopurua.



Beca Eusko Ikaskuntza - Institut d'Estudis Catalans

Eusko Ikaskuntza y el Institut d'Estudis Catalans conceden un año más sendas becas a la investigación dirigidas a jóvenes

investigadores interesados por algún aspecto concreto tanto de la cultura catalana como de la vasca.

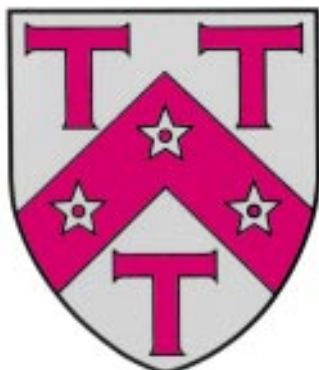
Tendrán preferencia los proyectos que presenten estudios comparativos entre ambas culturas. El importe de la beca convocada por Eusko Ikaskuntza es de 3.600 euros, y corresponde al pago de gastos de estancia de tres meses en alguna zona catalanoparlante. Los candidatos habrán de ser licenciados o graduados en facultades universitarias o centros de enseñanza superior entre los años 1991 y 2000, ambos inclusive.

El 30 de abril concluye el plazo de admisión de la documenta-

ción (ver en la página web de Eusko Ikaskuntza).



Profesor visitante en Oxford



Eusko Ikaskuntza ha abierto una nueva opción para un profesor invitado en la Universidad de Oxford adscrito al St Anthony's College. Puede participar en la convocatoria cualquier miembro de la comunidad científica interesado en realizar una investigación de estudios vascos en cualquiera de las siguientes áreas: Ciencias Sociales, Historia Moderna y Contemporánea, Antropología y Derecho particularmente de las Relaciones Internacionales. Se valorará el interés de los proyectos de trabajo y su proyección para la organización del correspondiente *workshop*.

El tiempo de estancia será determinado en la solicitud, optando entre dos modalidades: curso académico completo en la Universidad de Oxford, o estancia corta (los periodos de Michaelmas Term o Hilary Term y Trinity Term). La retribución ascenderá a 2.404 euros mensuales. El plazo de presentación de la solicitud y la memoria, que deberán ser redactados en inglés, finaliza el 15 de marzo. Los candidatos pueden recoger los impresos en las oficinas de la Sociedad o a través de Internet.

Premio EI-CL

Se ha abierto el plazo de recepción de candidatos a la X edición del Premio Eusko Ikaskuntza-Caja Laboral al curriculum vitae más destacado. Pueden optar investigadores, científicos y personalidades de la cultura que operan en el campo de las Humanidades, Cultura, Artes y Ciencias Sociales, siempre que desarrollen su actividad investigadora en la Comunidad Autónoma Vasca, Comunidad Foral de Navarra o en cualquiera de los tres territorios del País Vasco continental.

La obra global de la persona premiada deberá haber contribuido de manera efectiva al desarrollo cultural de Vasconia. Las candidaturas podrán ser presentadas por el propio interesado, por institutos o departamentos universitarios o por entidades científicas y culturales.

Se otorgará un único premio por un importe de 18.000 euros. El plazo para la presentación de candidaturas concluye el 30 de abril.

EI-CL
Saria

Hautagaiak aurkezteko epea apirilaren 30ean amaitzen da.

EuskoART

Martxoaren 25etik 27ra egingo dira Artearen V. Jardunaldiak: 1875-1939 arteko Euskal Artearen berrikuspena. Aurreko ekitaldien arabera, egitura izango du honek ere: sei txosten, entzute handiko adituen ardurapean, eta horiekin batera komunikazio sorta bat, burutzen ari diren ikerketa lan berriak ezagutzera emateko. Hala txostenak nola komunikazioak argitaraturik eta eskueran izango dituzte Jardunaldiotako parte hartzaileek ekitaldien hasieran berean, *Ondare* aldizkariaren ale berezian, zeinak, orobat, garai horri buruzko bibliografia espezializatua ekarriko duen. Era berean, Donostia Kulturarekin elkarlanean, garaia buruzko film ziklo bat antolatuko da.

Aviso a los suscriptores

En los próximos días, todos los socios y suscriptores de ASMOZ TA JAKITEZ recibirán una carta por correo ordinario acompañada de un sobre franqueado para su respuesta. En ella se les rogará muestren su preferencia sobre la posibilidad de recibir el boletín mensual por correo electrónico (en formato PDF) o bien seguir con la modalidad postal. De este modo, Eusko Ikaskuntza pretende agilizar la comunicación y prestar un servicio más actualizado a todos los agentes sociales y culturales que se interesan por su actividad.


**EUSKO
IKASKUNTZA**

El tratamiento al género en Eusko Ikaskuntza

En Eusko Ikaskuntza se está realizando un esfuerzo de adaptación del quehacer de la Sociedad a las nuevas necesidades. Este es un ejercicio de reflexión que toda organización al servicio de la sociedad debe realizar periódicamente, pues es obvio que el entorno ha cambiado sensiblemente y también en sus demandas a una institución como la nuestra. En cualquier caso, no estamos hoy aquí para dar información de las reflexiones globales que se están desarrollando en el seno de la Sociedad, sino para dar noticia de un acuerdo que aborda una vertiente parcial del entorno social de Eusko Ikaskuntza: el Tratamiento al Género.



Itziar Usabiaga

Vicesorera de Eusko Ikaskuntza

Una de las vertientes de cambio social que se ha producido de manera evidente es la del rol de la mujer en la sociedad: cuáles son sus intereses, qué se espera de ella. Paralelamente, parece oportuno preguntarse: ¿cómo funciona o ha modificado sus hábitos la sociedad, en el sentido de facilitar la mayor o distinta participación de la mujer en las actividades sociales?

El encargo que desde Eusko Ikaskuntza se me dio podría concretarse en la siguiente pregunta: ¿qué se puede hacer desde la Sociedad en la vertiente del "Tratamiento al Género"? Una aproximación al tema me llevó a plantear algunas consideraciones y una propuesta de funcionamiento práctico, que espero podrá ayudar a la adopción de compromi-

tos y acuerdos de funcionamiento, en una materia que puede afectar al 51% de la población.

Parece obvio que el lenguaje en sí no es machista ni feminista. Las connotaciones en uno u otro sentido que el lenguaje pueda presentar son producto de las personas que lo utilizan. También puede aceptarse que en la utilización del lenguaje se han instalado unos hábitos que dan protagonismo al hombre (masculino para referirse a los dos géneros) que tienen como consecuencia el olvido del tratamiento a la mujer, enmascarando su pensamiento o posicionamiento en el del hombre.

Por entender que algunas iniciativas en este sentido pueden realizarse sin mayores complicaciones, propuse algunas acciones que fueron aprobadas sin reservas. He aquí las tres propuestas:

1.- *En los escritos internos, cuidar el tratamiento al género.*

Interiorizando esta preocupación, sin demasiado esfuerzo, pueden conseguirse resultados de manera que, casi imperceptiblemente, la mujer quedará incorporada

en el acontecer diario; llevando el protagonismo cuando le corresponda o formando parte del grupo con presencia propia cuando proceda.

2.- *Permanecer atentos en el momento de plantear la incorporación de personas en distintos órganos de la Sociedad, contemplando la participación de las mujeres, máxime en las vertientes sociales en que su presencia es mayoritaria.*

Con esta acción se trata de evitar las distorsiones que con alguna frecuencia se producen en foros en que la mujer tiene una gran participación sin llegar a contemplarse como alternativa para cargos y puestos de responsabilidad.

3.- *En los estudios encargados y realizados a instancias o a iniciativa de Eusko Ikaskuntza, fundamentalmente en estudios de carácter sociológico, desagregar los datos y realizar análisis de género.*

Parece que no es seguro que hombres y mujeres valoremos las situaciones de la misma manera. Con esta medida, quizá se ayude a conocer mejor lo que piensa y valora la mujer.

Las tres propuestas fueron aprobadas sin reservas en la reunión del Comité Ejecutivo que tuvo lugar en Vitoria-Gasteiz el 21 de noviembre de 2003. Esto no significa un fin sino el comienzo de un camino en el que se irán incorporando iniciativas en la medida que vayan concretándose nuevas acciones. Las mujeres y los hombres que tomamos la decisión, estamos contentos por entender que desde Eusko Ikaskuntza se contribuirá también en el desarrollo de esta vertiente del funcionamiento social.

«Onarturiko hiru ekimenak lehenengo urratsa dira Eusko Ikaskuntzaren baitan emakumearen presentzia normalizatze bidean»

2004ko EGUTEGIA / CALENDARIO PARA 2004

Urtarrila / Enero

23, Donostia: Eragilea / Ejecutivo

Otsaila / Febrero

20*: Eragilea / Ejecutivo

26, Donostia: Lehendakariak / Presidentes

Martxoa / Marzo

26, Baiona: Eragilea eta Akademikoa / Ejecutivo y Académica

Apirila / Abril

16*: Eragilea / Ejecutivo

Maiatza / Mayo

21, Donostia: Eragilea / Ejecutivo

29, Donostia: Nagusia / Asamblea General

Ekaina / Junio

17, Donostia: Lehendakariak / Presidentes

25*: Eragilea / Ejecutivo

Uztaila / Julio

23, Gasteiz: Eragilea eta Akademikoa / Ejecutivo y Académica

Iraila / Septiembre

17*: Eragilea / Ejecutivo

Urria / Octubre

15, Bilbao: Eragilea eta Akademikoa / Ejecutivo y Académica

Azaroa / Noviembre

4, Donostia: Lehendakariak / Presidentes

19*: Eragilea / Ejecutivo

Abendua / Diciembre

17, Iruñea: Eragilea eta Iraunkorra / Ejecutivo y Junta Permanente

* Batzorde Eragileak zehaztu gabe dituen bere bileretako tokia, aurreko batzarrean erabakiko da.

* El lugar de reunión de los Comités Ejecutivos sin definir se determinará en la reunión precedente.

Agenda

Febrero / Otsaila / Février

28: Cierre de admisión de propuestas para las becas Apraiz y Zumalabe

Marzo / Martxoa / Mars

15: Concluye el plazo de presentación de candidatos para profesor visitante en Oxford

25-27: Donostia. V Jornadas de Revisión del Arte Vasco: 1875-1939

Abril / Apirila / Avril

30: Beca Eusko Ikaskuntza-Institut d'Estudis Catalans

30: Presentación de candidatos al Premio Eusko Ikaskuntza-Caja Laboral

<http://www.eusko-ikaskuntza.org/>